ÍNDICE

Prólogo
MATTEO DE BENI, DUNIA HOURANI MARTÍN y ELISA SARTOR I

El desarrollo de la comunicación interpersonal oral y la competencia intercultural a través del proyecto colaborativo, digital y abierto Pathways
KELLY ARISPE 1

El componente ELE en un MOOC de literatura hispanofilipina: un complemento necesario
LAURA ARROYO MARTÍNEZ 11

Los corpus de aprendices como recurso didáctico en el aula de español/LE para italófonos
SONIA BAILINI 19

La realidad del aula de ELE ante el discurso docente no sexista
IRENE BARBERIA 31

La ansiedad de hablar en las tutorías en línea
ZSUZSANNA BÁRKÁNYI 43

Traducción pedagógica y el aprendizaje-enseñanza del español: actitudes y prácticas en Estados Unidos
FLAVIA BELPOLITI y ENCARNA BERMEJO 53

El acento y la entonación del español hablado por italohablantes. Análisis comparativo entre italohablantes e hispanohablantes
M.ª TERESA BLANES MARTÍNEZ 65

Enseñanza del español en Barbados: situación actual y consideraciones para el docente
CARMEN CÉSPEDES SUÁREZ 77

Rompiendo estereotipos. Una propuesta para el desarrollo de la conciencia intercultural a través de la interacción virtual entre estudiantes universitarios de Turquía y de Portugal
ANTONIO CHENOLL, MÓNICA JUNGUITO y DOLORES CORONADO 87

Humanidades digitales y enseñanza del español
MAR CRUZ PIÑOL, ELENA DAL MASO y GIANLUCA PONTRANDOLFO 99

Hacia un diccionario de colocaciones bilingüe y bidireccional para estudiantes de español y árabe como lenguas extranjeras
MAHMOUD AHMED MAHMOUD EMAM 113

Lecturas circulares: traducción literaria y didáctica de segundas lenguas
BLANCA FERNÁNDEZ GARCÍA 131

¿Es posible hacer un retrato robot de los aprendices de lenguas que llegan a un nivel nativo?
JESÚS FERNÁNDEZ GONZÁLEZ 141

Reflexiones sobre la interacción en el aula a través de diarios de docente y aprendientes
ANA INDIRA FRANCO CORDÓN 153

Luchar contra molinos de viento: un ejemplo práctico del uso de literatura y mitos en el aula de ELE
ERIK GARABAYA CASADO y LAURA VIEJO FERNÁNDEZ 167

Dinámica de grupos e interacción entre pares en la enseñanza en línea del español como lengua extranjera en el contexto universitario japonés
CARLOS GARCÍA RUIZ-CASTILLO 181

Humor en internet: los memes como mecanismo de reinterpretación de la realidad durante la pandemia
ISABEL IGLESIAS CASAL 193

Diseño de material digital orientado a un aprendizaje eficaz: vídeos didácticos y *feedback* formativo en el *Curso digital de preparación al DELE A2/B1 escolar* del Instituto Cervantes
OLGA JUAN-LÁZARO y MARÍA GIL BURMAN 213

¿Y en casa qué pasa? Profesores de ELE, mantenimiento lingüístico y lengua de herencia
IVONNE LERNER 225

Evaluación dinámica para la traducción pedagógica
SUSANA MADINABEITIA MANSO 235

Criterios para evaluar la eficacia de las actividades de pronunciación en ELE
MIGUEL MARTÍN ECHARRI 247

El verbo *sentir* como predicado de unidades fraseológicas en español y otras lenguas
INMACULADA MAS ÁLVAREZ y XANDRA SANTOS PALMOU 257

Cómo seleccionar una canción para trabajar el acento en clase de ELE para japoneses
JUNKO MATSUMOTO y LEIDY COTRINA CAYO 269

Las *fórmulas pragmáticas*: entre las competencias léxica, gramatical y comunicativa
ESTEBAN T. MONTORO DEL ARCO 277

Análisis de interferencias lingüísticas y tipográficas en aprendientes chinos de español por medio de un corpus de aprendizaje
RODRIGO MUÑOZ CABRERA 295

Nuevas tecnologías como herramientas de mediación en socialización
CARMEN NAGORE BERMEJO 307

La escritura digital y la escritura a mano en la enseñanza de la expresión escrita de ELE
PENNINAH NAKYEYUNE MUSUUZA DE AVILES 317

Índices léxico-estadísticos para un estudio de la disponibilidad léxica y terminológica multilingüe
GIULIA NALESSO 329

Evaluación y perspectivas de los programas de inmersión en línea de corta duración en las universidades japonesas
ANDRÉS PÉREZ RIOBÓ, SAORI KOBASHI y TAKESHI KAKIHARA 341

Uso del corpus SEAH para la enseñanza del español de la arquitectura y construcción
SARA PICCIONI, MARCELLA SOLINAS y VALENTINA CASTRIGNANÒ 353

Abanico léxico de la diversidad lingüística del mundo hispano en ELE
CYNTHIA POTVIN 365

Un corpus para la investigación y la didáctica de la interpretación
MARIACHIARA RUSSO 377

Hablantes de herencia de español en la universidad italiana
ANA SAGI-VELA GONZÁLEZ 385

Singable translation en clase: retos y perspectivas didácticas en la enseñanza de ELE
CARMELA SIMMARANO 399

La comunicación, la crisis global del COVID-19, los cambios irreversibles y la colaboración en la enseñanza del español
SHERI SPAINE LONG 411

El doblaje como recurso para desarrollar las competencias pragmático-discursivas y las destrezas mediáticas en el aula de ELE avanzado
ANDREJA TRENC 419

Las locuciones verbales somáticas del español formadas con *cara*: su comprensión, traducción y enseñanza para los estudiantes sinohablantes
XIAOQING ZHOU-LIAN 427